

Česká republika – Ministerstvo životního prostředí



Ústav státu a práva AV ČR, v. v. i.

---

**SMLOUVA O POSKYTOVÁNÍ SLUŽEB**

---

**TATO SMLOUVA O POSKYTOVÁNÍ SLUŽEB** (dále jen „**Smlouva**“) je uzavřena ve smyslu ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**Občanský zákoník**“)

MEZI

**Českou republikou – Ministerstvem životního prostředí**

sídlo: Vršovická 1442/65, 100 10 Praha 10  
zastoupenou: JUDr. Libor Dvořák, Ph.D. (ředitel odboru legislativního)  
IČO: 00164801  
bankovní spojení: ČNB Praha 1  
číslo účtu: 7628001/0710  
zástupce pro věcná jednání: JUDr. Alena Chaloupková, Ph.D.

DÁLE JEN „**Objednatel**“  
NA STRANĚ JEDNÉ,

a

**Ústav státu a práva AV ČR, v. v. i.**

sídlo: Národní 117/18, Praha 1, 110 00  
zastoupeným/zastoupenou: JUDr. Ján Matejka, Ph.D. (ředitel)  
IČO: 68378122  
DIČ: CZ68378122 (je plátcem DPH)  
bankovní spojení: ČNB  
číslo účtu: 94-69121011/0710  
zapsaným v rejstříku veřejných výzkumných institucí  
zástupce pro věcná jednání: xxxxx

DÁLE JEN „**Poskytovatel**“  
NA STRANĚ DRUHÉ,

POSKYTOVATEL A OBJEDNATEL SPOLEČNĚ JEN „**Smluvní strany**“  
NEBO JEDNOTLIVĚ „**Smluvní strana**“.

## 1. ÚČEL A PŘEDMĚT SMLOUVY

- 1.1. Předmětem této Smlouvy je povinnost Poskytovatele poskytnout Objednateli **službu spočívající v přípravě Národní zprávy o implementaci Aarhuské úmluvy v České republice za období 2021-2024 dle specifikace uvedené v příloze č. 1 této Smlouvy** (dále jen „**Služby**“), a to za podmínek uvedených dále v této Smlouvě a jejích přílohách.
- 1.2. Předmětem této Smlouvy je dále povinnost Objednatele zaplatit Poskytovateli za poskytnuté Služby ujednanou odměnu, a to ve výši a způsobem dle čl. 4 této Smlouvy.

## 2. ZPŮSOB ZADÁVÁNÍ ÚKOLŮ

2.1. Poskytovatel bude plnit předmět této Smlouvy zejména v souladu s písemnými pokyny Objednatele. Objednatel poskytne Poskytovateli i veškeré informace a součinnost nezbytnou k tomu, aby byl Poskytovatel schopen plnit a splnit předmět této Smlouvy řádně a včas. Pokyny, informace a součinnost budou Poskytovateli ze strany Objednatele poskytovány ve lhůtách, které budou ujednány dohodou Smluvních stran pro každý jednotlivý případ zvlášť, jinak ve lhůtě přiměřené povaze a rozsahu požadované informace, součinnosti či pokynu. Pokyny a informace ze strany Objednatele obdrží Poskytovatel prostřednictvím JUDr. Aleny Chaloupkové, Ph.D., která bude kontaktní osobou Objednatele, nebo prostřednictvím jiné osoby, kterou kontaktní osoba Objednatele k tomu písemně pověří.

2.2. Písemná komunikace mezi kontaktními osobami Objednatele a Poskytovatele bude probíhat přednostně prostřednictvím elektronické pošty (email), pokud se Smluvní strany nedohodnou pro jednotlivé případy písemně jinak.

JUDr. Alena Chaloupková, Ph.D.: [alena.chaloupkova@mzp.cz](mailto:alena.chaloupkova@mzp.cz)

xxxxxx

2.3. Bude-li Objednatel v prodlení s plněním povinností uvedených v odst. 2.1. tohoto článku a nezjedná-li nápravu ani v dodatečně přiměřené lhůtě poskytnuté mu v písemné výzvě Poskytovatelem, je Poskytovatel oprávněn po marném uplynutí této dodatečné lhůty od této Smlouvy odstoupit. V takovém případě je Objednatel povinen uhradit Poskytovateli poměrnou část odměny za část Služeb poskytnutých mu do okamžiku účinnosti odstoupení od této Smlouvy.

## 3. DOBA A MÍSTO PLNĚNÍ

3.1. Poskytování Služeb dle této Smlouvy bude zahájeno neprodleně po nabytí účinnosti této Smlouvy v souladu s čl. 7. odst. 7.8. této Smlouvy. **Poskytovatel se zavazuje dodržet závazné termíny plnění uvedené v harmonogramu, který tvoří přílohu č. 2 této Smlouvy, a splnit předmět této Smlouvy nejpozději:**

**A. do 10. prosince 2024 – odevzdání finální verze implementační zprávy Objednateli v českém jazyce a**

**B. do 15. ledna 2025 – odevzdání anglického překladu finální verze implementační zprávy Objednateli.**

3.2. Místem plnění je sídlo Poskytovatele uvedené výše v této Smlouvě, nebude-li mezi Smluvními stranami písemně dohodnuto jinak.

## 4. ODMĚNA A PLATEBNÍ PODMÍNKY

4.1. Výše odměny Poskytovatele za Služby poskytované podle čl. 1. odst. 1.1. této Smlouvy činí 190.000,- Kč bez daně z přidané hodnoty (dále jen „DPH“). DPH činí v souladu s aktuálně platnou a účinnou právní úpravou 21 %, tedy 39.900,- Kč. Celková výše odměny včetně DPH tedy činí 229.900,- Kč (dále jen „Odměna“). Výše Odměny je konečná,

závazná a nepřekročitelná a obsahuje všechny případné náklady vynaložené Poskytovatelem v souvislosti s plněním předmětu této Smlouvy včetně veškerých poplatků.

- 4.2. V případě, že v době, kdy bude předmět této Smlouvy plněn, popř. dokončen a sazba DPH bude zákonem č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, zvýšena nebo snížena, je povinností Poskytovatele účtovat k Odměně DPH podle aktuálního znění příslušného právního předpisu.
- 4.3. Úhrada Odměny bude Objednatelem provedena bezhotovostním převodem na bankovní účet Poskytovatele uvedený v této Smlouvě po řádném splnění předmětu této Smlouvy, a to na základě daňového a účetního dokladu – faktury (dále jen „**faktura**“) vystavené Poskytovatelem.
- 4.4. Poskytovatel je oprávněn vystavit fakturu **do 7 kalendářních dnů od odevzdání finální verze implementační zprávy Objednateli v českém jazyce**. Splnění této povinnosti Poskytovatele bude osvědčeno v písemném protokolu podepsaném oběma Smluvními stranami dle čl. 5. odst. 5.2. této Smlouvy, který musí být přílohou faktury.
- 4.5. Splatnost faktury činí 30 kalendářních dní ode dne jejího doručení Objednateli. Povinnost Objednatele zaplatit Odměnu je splněna odepsáním příslušné částky z účtu Objednatele. Objednatel neposkytuje zálohy. Platby budou probíhat výhradně v Kč (CZK), rovněž veškeré cenové údaje na faktuře budou v této měně.
- 4.6. Faktura bude obsahovat náležitosti daňového a účetního dokladu podle zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů, a zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů. Faktura bude zejména obsahovat tyto náležitosti: označení faktury a její číslo, identifikační údaje Smluvních stran, předmět této Smlouvy, bankovní spojení, fakturovanou částku včetně DPH) a bude mít náležitosti obchodní listiny dle § 435 Občanského zákoníku. Faktura bude označena evidenčním číslem této Smlouvy přiděleným z Centrální evidence smluv Objednatele: 240195 (viz také záhlaví této Smlouvy).
- 4.7. Faktura bude zaslána na e-mailovou adresu kontaktní osoby Objednatele:  
JUDr. Alena Chaloupková, Ph.D.: [alena.chaloupkova@mzp.cz](mailto:alena.chaloupkova@mzp.cz)
- 4.8. Objednatel je oprávněn vrátit fakturu do konce doby její splatnosti zpět Poskytovateli, pokud bude obsahovat nesprávné nebo neúplné náležitosti či údaje anebo pokud požadované náležitosti a údaje nebude obsahovat vůbec. Od doručení opravené nebo doplněné faktury Objednateli počíná běžet nová lhůta její splatnosti. Objednatel není v takovém případě v prodlení.
- 4.9. Poskytovatel není oprávněn bez předchozího písemného souhlasu Objednatele provádět jakékoliv zápočty svých pohledávek vůči Objednateli proti jakýmkoliv pohledávkám Objednatele vůči Poskytovateli. Poskytovatel není oprávněn postoupit pohledávku nebo její část vůči Objednateli na třetí osoby.

## 5. PRÁVA A POVINNOSTI SMLUVNÍCH STRAN

- 5.1. Poskytovatel se zavazuje plnit předmět této Smlouvy s odbornou péčí, řádně a včas, v souladu s pokyny Objednatele dle čl. 2. této Smlouvy a se zájmy Objednatele. **Poskytovatel bude plnit předmět této Smlouvy osobně nebo prostřednictvím osob, které budou schváleny Objednatelem.** Na žádost Objednatele bude Poskytovatel bez zbytečného odkladu po doručení takovéto žádosti podávat Objednateli zprávy o stavu plnění předmětu této Smlouvy, a to ve formě požadované Objednatelem.
- 5.2. O akceptaci poskytnutých Služeb, případně o předání a převzetí hmotných výstupů Služeb, bude sepsán protokol podepsaný oběma Smluvními stranami (dále jen „**Akceptační protokol**“). **Akceptační protokol bude sepsán a podepsán oběma Smluvními stranami při odevzdání finální verze implementační zprávy Objednateli v českém jazyce a finalizován při odevzdání anglického překladu finální verze implementační zprávy Objednateli.** Budou-li při akceptaci poskytnutých Služeb, případně při předání hmotných výstupů Služeb, zjištěny vady a/nebo nedostatky, budou v Akceptačním protokolu vymezeny zjištěné vady a/nebo nedostatky včetně způsobu a termínu jejich odstranění. Po odstranění vad a/nebo nedostatků uvedených v Akceptačním protokolu, vyzve Poskytovatel Objednatele k opětovné akceptaci poskytnutých Služeb. V takovém případě bude sepsán nový Akceptační protokol (analogicky dle předchozích vět tohoto odstavce), který bude podepsán oběma Smluvními stranami. Předmět Smlouvy se považuje za řádně poskytnutý, případně předaný a převzatý (ve vztahu k hmotným výstupům Služeb), až po odstranění vad a nedostatků na základě finálního Akceptačního protokolu podepsaného oběma Smluvními stranami bez výhrad.
- 5.3. Poskytovatel se zavazuje poskytnout Objednateli na Služby záruku za jakost v délce 6 měsíců, která počíná běžet dnem podpisu Akceptačního protokolu (při odevzdání finální verze implementační zprávy Objednateli v českém jazyce), popř. finálního Akceptačního protokolu (při odevzdání anglického překladu finální verze implementační zprávy Objednateli) dle odst. 5.2. tohoto článku.
- 5.4. Vady musí Objednatel oznámit Poskytovateli bez zbytečného odkladu poté, co se o nich dozví. Vyskytne-li se vada v záruční době, Poskytovatel ji bezplatně odstraní ve lhůtě dohodnuté s Objednatelem, nejpozději však do 20 pracovních dnů ode dne doručení písemného oznámení Objednatele o výskytu vady Poskytovateli.
- 5.5. Poskytovatel odpovídá Objednateli za škodu, kterou mu způsobí v souvislosti s plněním předmětu této Smlouvy porušením povinností stanovených touto Smlouvou, popř. povinností stanovených příslušnými právními předpisy. Této odpovědnosti se zproští, pokud prokáže, že mu ve splnění povinností dočasně nebo trvale zabránila mimořádná nepředvídatelná a nepřekonatelná překážka vzniklá nezávisle na jeho vůli.
- 5.6. Objednatel poskytne Poskytovateli veškeré informace a součinnost a bude mu udílet pokyny potřebné pro řádné a včasné splnění předmětu této Smlouvy dle podmínek uvedených v této Smlouvě, a to zejména v čl. 2. této Smlouvy. Objednatel odpovídá za správnost, pravdivost a úplnost informací poskytnutých Poskytovateli.

- 5.7. Služby poskytnuté Poskytovatelem podle této Smlouvy jsou určeny pro výlučné použití Objednatelem a jejich výsledky nesmějí být předány třetím stranám bez předchozího písemného výslovného souhlasu Objednatele.

## **6. TRVÁNÍ A UKONČENÍ SMLOUVY, Odstoupení od Smlouvy, SANKCE**

- 6.1. Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to do 15. ledna 2025.
- 6.2. Tuto Smlouvu lze ukončit rovněž na základě vzájemné písemné dohody obou Smluvních stran, výpovědí ze strany Objednatele nebo odstoupením od této Smlouvy.
- 6.3. Objednatel je oprávněn ukončit tuto Smlouvu písemnou výpovědí s výpovědní dobou v délce 1 měsíce. Výpovědní doba počíná běžet dnem následujícím po dni, ve kterém byla výpověď doručena Poskytovateli.
- 6.4. Smluvní strany jsou oprávněny odstoupit od této Smlouvy z důvodů uvedených v § 2002 Občanského zákoníku.
- 6.5. Za podstatné porušení této Smlouvy ze strany Objednatele se dále považuje prodlení s úhradou faktury po dobu delší než 20 pracovních dnů po její splatnosti.
- 6.6. Za podstatné porušení této Smlouvy ze strany Poskytovatele se dále považuje prodlení se splněním termínů stanovených v čl. 3. odst. 3.1. této Smlouvy o dobu delší než 20 pracovních dnů a/nebo realizace předmětu této Smlouvy v rozporu s ustanoveními této Smlouvy a/nebo ustanoveními jiných závazných dokumentů či příslušných právních předpisů.
- 6.7. Objednatel je dále oprávněn odstoupit od této Smlouvy, jestliže zjistí, že Poskytovatel:
- a) nabízel, dával, přijímal nebo zprostředkoval určité hodnoty s cílem ovlivnit chování nebo jednání kohokoliv, ať již státního úředníka nebo někoho jiného, přímo nebo nepřímo, při uzavírání nebo provádění této Smlouvy; nebo
  - b) zkresloval jakékoliv skutečnosti za účelem uzavření nebo provádění této Smlouvy ke škodě Objednatele, včetně užití podvodných praktik k potlačení a snížení výhod volné a otevřené soutěže.
- 6.8. Odstoupení od této Smlouvy musí být učiněno v písemné formě a doručeno druhé Smluvní straně. Odstoupením se závazek založený touto Smlouvou zrušuje od počátku a Smluvní strany se vypořádají podle příslušných ustanovení Občanského zákoníku o bezdůvodném obohacení. Účinky odstoupení od této Smlouvy nastávají okamžikem doručení písemného oznámení o odstoupení od této Smlouvy druhé Smluvní straně. Odstoupení od této Smlouvy se nedotýká úroku z prodlení, pokud již dospěl, práva na náhradu škody ani ujednání, které má vzhledem ke své povaze zavazovat Smluvní strany i po odstoupení od této Smlouvy, tj. zejména ujednání o způsobu řešení sporů a volbě práva. Obdobné platí i pro předčasné ukončení této Smlouvy jiným způsobem.
- 6.9. V případě ukončení této Smlouvy ze strany Poskytovatele je Poskytovatel povinen činit veškerá neodkladná jednání tak, aby Objednatel neutrpěl na svých právech nebo oprávněných zájmech újmu. To neplatí, pokud Objednatel Poskytovateli sdělí, že na splnění této povinnosti netrvá.

- 6.10. Bude-li Objednatel v prodlení s úhradou faktury, je Poskytovatel oprávněn požadovat úhradu úroku z prodlení z dlužné částky ve výši stanovené příslušnými právními předpisy.

## **7. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ**

- 7.1. Tato Smlouva a práva a povinnosti z ní vyplývající se řídí právním řádem České republiky. Práva a povinnosti Smluvních stran, pokud nejsou upraveny touto Smlouvou, se řídí Občanským zákoníkem a předpisy souvisejícími.
- 7.2. Veškeré případné spory vzniklé mezi Smluvními stranami na základě nebo v souvislosti s touto Smlouvou budou primárně řešeny jednáním Smluvních stran. V případě, že tyto spory nebudou v přiměřené době vyřešeny, budou k jejich projednání a rozhodnutí příslušné obecné soudy České republiky.
- 7.3. Tato Smlouva může být měněna nebo doplňována pouze formou písemných vzestupně číslovaných dodatků podepsaných oběma Smluvními stranami. Ke změnám či doplněním neprovedeným písemnou formou se nepřihlíží.
- 7.4. V případě, že některé ustanovení této Smlouvy je nebo se stane v budoucnu neplatným, neúčinným či nevymahatelným nebo bude-li takovým shledáno příslušným orgánem, zůstávají ostatní ustanovení této Smlouvy v platnosti a účinnosti, pokud z povahy takového ustanovení nebo z jeho obsahu anebo z okolností, za nichž byla tato Smlouva uzavřena, nevyplývá, že jej nelze oddělit od ostatního obsahu této Smlouvy. Smluvní strany se zavazují bezodkladně nahradit neplatné, neúčinné nebo nevymahatelné ustanovení této Smlouvy ustanovením jiným, které svým obsahem a smyslem odpovídá nejlépe ustanovení původnímu a této Smlouvě jako celku.
- 7.5. Poskytovatel se jako osoba povinná dle § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů, zavazuje k součinnosti při výkonu finanční kontroly ve smyslu zákona o finanční kontrole. Poskytovatel se dále zavazuje umožnit všem oprávněným subjektům provést kontrolu dokladů souvisejících s plněním této Smlouvy, a to po dobu určenou k jejich archivaci v souladu s příslušnými právními předpisy.
- 7.6. Poskytovatel prohlašuje, že není předlužen a není mu známo, že by bylo vůči němu zahájeno insolvenční řízení. Dále prohlašuje, že vůči němu není vydáno žádné soudní rozhodnutí, či rozhodnutí správního, daňového či jiného orgánu nebo rozhodce na plnění, které by mohlo být důvodem soudní exekuce na majetek Poskytovatele, nebo by mohlo mít jakýkoliv negativní vliv na schopnost Poskytovatele splnit povinnosti vyplývající z této Smlouvy, a že takové řízení nebylo vůči němu zahájeno a že ani nehrozí zahájení takového řízení.
- 7.7. Smluvní strany bezvýhradně souhlasí s uveřejněním této Smlouvy v plném znění včetně Odměny a veškerých metadat v souladu s příslušnými právními předpisy, které se na uveřejnění této Smlouvy vztahují, tj. zejména v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů.

- 7.8. Tato Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma Smluvními stranami a účinnosti dnem jejího uveřejnění dle odst. 7.7. tohoto článku. Podle dohody Smluvních stran uveřejnění této Smlouvy provede Objednatel.
- 7.9. Tato Smlouva bude uzavřena v listinné nebo elektronické podobě. Je-li tato Smlouva uzavřena v listinné podobě, je podepsána vlastnoručně Smluvními stranami a vyhotovena ve 3 stejnopisech, z nichž každý bude považován za prvopis, přičemž 2 si ponechá Objednatel a 1 vyhotovení obdrží Poskytovatel. Je-li tato Smlouva uzavřena elektronicky, je podepsána pomocí uznávaných elektronických podpisů osob oprávněných jednat za Smluvní strany.
- 7.10. Nedílnou součástí této Smlouvy jsou její přílohy:
- a) Příloha č. 1 – Specifikace Služeb;
  - b) Příloha č. 2 – Harmonogram;
  - c) Příloha č. 3 – Reporting format.
- 7.11. **Smluvní strany prohlašují, že si tuto Smlouvu před jejím podpisem řádně přečetly, jejímu obsahu rozumějí, že je tato Smlouva projevem jejich pravé, svobodné a omylu prosté vůle a na důkaz toho připojují své podpisy.**

**OBJEDNATEL**

**POSKYTOVATEL**

V Praze, dne .....

V Praze, dne .....

\_\_\_\_\_  
**Česká republika – Ministerstvo životního  
prostředí**  
JUDr. Libor Dvořák, Ph.D. (ředitel odboru  
legislativního)

\_\_\_\_\_  
**Ústav státu a práva AV ČR, v. v. i.**  
JUDr. Ján Matejka, Ph.D. (ředitel)



### **Příloha č. 1: Specifikace Služeb**

#### **Příprava Národní zprávy o implementaci Aarhuské úmluvy v České republice za období 2021-2024 (dále jen „implementační zpráva“) v následujícím rozsahu:**

1. Před zpracováním návrhu implementační zprávy zajistí Poskytovatel sběr podkladů sloužící k vymezení jejího obsahu; cílem předběžného šetření je prověření zkušeností s implementací Aarhuské úmluvy v praxi a jejich promítnutí do obsahu implementační zprávy. Šetření zajistí Poskytovatel vlastními prostředky a formou; kromě toho bude na webové stránce Objednatele zveřejněna informace o možnosti veřejnosti podílet se na sběru podkladů; Objednatel pro tento účel určí místo zveřejnění.
2. Návrh implementační zprávy bude zpracován v českém jazyce ve formátu uvedeném v příloze č. 3, a to v režimu revizí (oproti zprávě z roku 2021) a v čisté verzi. Objednatel předložil Poskytovateli zprávu z roku 2021, a to v české i anglické verzi.
3. Zpracovaný návrh implementační zprávy bude poskytnut veřejnosti k připomínkám po dobu nejméně 30 kalendářních dní. Zpřístupnění veřejnosti zajistí Poskytovatel na webové stránce Objednatele; Objednatel určí místo zveřejnění.
4. Současně bude zajištěno posouzení návrhu implementační zprávy ze strany 1 vybrané environmentální NGO (popř. vybraného odborníka s profesním působením v oblasti práva životního prostředí); výběr posuzovatele bude proveden ve spolupráci Poskytovatele a Objednatele do 14 dnů od uzavření Smlouvy.
5. Přípomínky veřejnosti a podněty posuzovatele podle bodu 4 budou vypořádány a bude navržen způsob jejich zohlednění v implementační zprávě.
6. Finální text implementační zprávy bude projednán s Objednatelem a případně upraven na základě jeho požadavků. Objednatel bude mít na projednání a uplatnění požadavků minimálně 14 kalendářních dní, závěrečné úpravy ze strany Poskytovatele budou provedeny do 14 dnů od předání požadavků Objednatele.
7. Po splnění bodu 6 Poskytovatel zajistí překlad finálního textu implementační zprávy, resp. změn implementační zprávy z roku 2021, do anglického jazyka. Obě jazykové verze implementační zprávy budou předloženy Objednateli v režimu revizí (oproti implementační zprávě z roku 2021) a v čisté verzi.

**Při přípravě implementační zprávy budou, pokud výše není uvedeno jinak, zohledněny níže uvedené požadavky, které vyplývají z požadavků „aarhusclearinghouse.unece.org“:**

Reports should be prepared through a transparent and consultative process involving the public in a timely manner.

Parties are invited to follow the methodology for the preparation and submission of the national implementation reports set out in the Guidance on reporting requirements prepared by the Compliance Committee (ECE/MP.PP/WG.1/2007/L.4), available online in in [English](#).

Parties should review their earlier report (submitted in 2021) and submit its updated version (with

track changes and clean versions) to the secretariat. Reports from previous reporting cycle are available from: <https://aarhusclearinghouse.unece.org/national-reports/reports>.

Parties are requested to prepare their reports within a length limit of 13,000 words, including the section headings drawn from the reporting format, and to allocate a proportionate level of detail to each item.

## **I. Timeframe**

- Start as early as possible
- Identify stakeholders (working groups and the general public)
- Provide publicly available drafts in national language
- Hold two public consultations:
  - First is on possible content of the report, before the first draft
  - Second is for comments to incorporate in a subsequent draft

## **II. Key tips on the content**

- Follow the format in [ENG](#), see annex to Decision IV/4, available from: <http://www.unece.org/env/pp/reports.html>
- Consult the Compliance Committee guidance document (ECE/MP.PP/WG.1/2007/L.4), available from: <http://www.unece.org/env/pp/reports.html>
- Provide adequate and clear answers to the questions
- Clearly identify new information (new laws, official interpretation, guidance to the public)
- Address all questions but focus on areas of difficulty
- Avoid just listing instruments, but more information on official interpretation
- More information on the practice (practical measures, administrative circulars and institutional arrangements, capacity building, budgetary allocations)
- Be user friendly for the reader
- Avoid cross-referencing

**Příloha č. 2: Harmonogram**

**Závazné termíny jsou uvedeny tučně, ve zbytku je harmonogram indikativní.**

Sběr podkladů pro přípravu návrhu implementační zprávy	Srpen 2024
Návrh implementační zprávy	Srpen – září 2024
Připomínky veřejnosti a posudek návrhu zprávy ( <b>minimálně 30 kalendářních dní pro uplatnění připomínek veřejnosti</b> )	Říjen 2024
Návrh finální verze implementační zprávy, projednání finální verze implementační zprávy s Objednatelem ( <b>minimálně 14 kalendářních dní na projednání s Objednatelem</b> ), navazující úpravy zprávy	Listopad 2024
<b>Odevzdání finální verze implementační zprávy Objednateli v českém jazyce (v revizích + v čisté verzi)</b>	<b>10. prosince 2024</b>
Překlad finální verze implementační zprávy do anglického jazyka	Prosinec 2024
<b>Odevzdání finální verze implementační zprávy Objednateli v anglickém jazyce (v revizích + v čisté verzi).</b>	<b>15. ledna 2025</b>

**Příloha č. 3: Reporting format (AJ)**

**Format for the Aarhus Convention implementation report in accordance with Decision IV/4 (ECE/MP.PP/2011/2/Add.1)**

**The following report is submitted on behalf of \_\_\_\_\_ [name of the Party or the Signatory] in accordance with decisions I/8, II/10 and IV/4.**

---

Name of officer responsible for submitting the national report:

Signature:

Date:

---

**Implementation report**

**Please provide the following details on the origin of this report**

---

**Party:**

**National Focal Point:**

Full name of the institution:

Name and title of officer:

Postal address:

Telephone:

Fax:

E-mail:

**Contact officer for national report (if different):**

Full name of the institution:

Name and title of officer:

Postal address:

Telephone:

Fax:

E-mail:

---

## I. Process by which the report has been prepared

*Provide a brief summary of the process by which this report has been prepared, including information on the type of public authorities that were consulted or contributed to its preparation, how the public was consulted and how the outcome of the public consultation was taken into account, as well as on the material that was used as a basis for preparing the report.*

Answer:

## II. Particular circumstances relevant for understanding the report

*Report any particular circumstances that are relevant for understanding the report, e.g., whether there is a federal and/or decentralized decision-making structure, whether the provisions of the Convention have direct effect upon its entry into force, or whether financial constraints are a significant obstacle to implementation (optional).*

Answer:

## III. Legislative, regulatory and other measures implementing the general provisions in article 3, paragraphs 2, 3, 4, 7 and 8

**List legislative, regulatory and other measures that implement the general provisions in article 3, paragraphs 2, 3, 4, 7 and 8, of the Convention.**

Explain how these paragraphs have been implemented. In particular, describe:

- (a) With respect to **paragraph 2**, measures taken to ensure that officials and authorities assist and provide the required guidance;
- (b) With respect to **paragraph 3**, measures taken to promote education and environmental awareness;
- (c) With respect to **paragraph 4**, measures taken to ensure that there is appropriate recognition of and support to associations, organizations or groups promoting environmental protection;
- (d) With respect to **paragraph 7**, measures taken to promote the principles of the Convention internationally; including:
  - (i) Measures taken to coordinate within and between ministries to inform officials involved in other relevant international forums about article 3, paragraph 7, of the Convention and the Almaty Guidelines, indicating whether the coordination measures are ongoing;
  - (ii) Measures taken to provide access to information at the national level regarding international forums, including the stages at which access to information

was provided;

(iii) Measures taken to promote and enable public participation at the national level with respect to international forums (e.g., inviting non-governmental organization (NGO) members to participate in the Party's delegation in international environmental negotiations, or involving NGOs in forming the Party's official position for such negotiations), including the stages at which access to information was provided;

(iv) Measures taken to promote the principles of the Convention in the procedures of other international forums;

(v) Measures taken to promote the principles of the Convention in the work programmes, projects, decisions and other substantive outputs of other international forums;

(e) With respect to **paragraph 8**, measures taken to ensure that persons exercising their rights under the Convention are not penalized, persecuted or harassed

*Answer:*

#### **IV. Obstacles encountered in the implementation of article 3**

*Describe any **obstacles encountered** in the implementation of any of the paragraphs of article 3 listed above.*

*Answer:*

#### **V. Further information on the practical application of the general provisions of article 3**

*Provide further information on the **practical application of the general provisions of article 3**.*

*Answer:*

#### **VI. Website addresses relevant to the implementation of article 3**

*Give relevant website addresses, if available:*

## VII. Legislative, regulatory and other measures implementing the provisions on access to environmental information in article 4

**List legislative, regulatory and other measures that implement the provisions on access to environmental information in article 4.**

Explain how each paragraph of article 4 has been implemented. Describe the transposition of the relevant definitions in article 2 and the non-discrimination requirement in article 3, paragraph 9. Also, and in particular, describe:

- (a) With respect to **paragraph 1**, measures taken to ensure that:
  - (i) Any person may have access to information without having to state an interest;
  - (ii) Copies of the actual documentation containing or comprising the requested information are supplied;
  - (iii) The information is supplied in the form requested;
- (b) Measures taken to ensure that the time limits provided for in **paragraph 2** are respected;
- (c) With respect to **paragraphs 3 and 4**, measures taken to:
  - (i) Provide for exemptions from requests;
  - (ii) Ensure that the public interest test at the end of paragraph 4 is applied;
- (d) With respect to **paragraph 5**, measures taken to ensure that a public authority that does not hold the environmental information requested takes the necessary action;
- (e) With respect to **paragraph 6**, measures taken to ensure that the requirement to separate out and make available information is implemented;
- (f) With respect to **paragraph 7**, measures taken to ensure that refusals meet the time limits and the other requirements with respect to refusals;
- (g) With respect to **paragraph 8**, measures taken to ensure that the requirements on charging are met.

*Answer:*

## VIII. Obstacles encountered in the implementation of article 4

*Describe any **obstacles encountered** in the implementation of any of the paragraphs of article 4.*

*Answer:*

**IX. Further information on the practical application of the provisions of article 4**

*Provide further information on the **practical application of the provisions on access to information in article 4**, e.g., are there any statistics available on the number of requests made, the number of refusals and the reasons for such refusals?*

*Answer:*

**X. Website addresses relevant to the implementation of article 4**

*Give relevant website addresses, if available:*

**XI. Legislative, regulatory and other measures implementing the provisions on the collection and dissemination of environmental information in article 5**

**List legislative, regulatory and other measures that implement the provisions on the collection and dissemination of environmental information in article 5.**

Explain how each paragraph of article 5 has been implemented. Describe the transposition of the relevant definitions in article 2 and the non-discrimination requirement in article 3, paragraph 9. Also, and in particular, describe:

- (a) With respect to **paragraph 1**, measures taken to ensure that:
  - (i) Public authorities possess and update environmental information;
  - (ii) There is an adequate flow of information to public authorities;
  - (iii) In emergencies, appropriate information is disseminated immediately and without delay;
- (b) With respect to **paragraph 2**, measures taken to ensure that the way in which public authorities make environmental information available to the public is transparent and that environmental information is effectively accessible;
- (c) With respect to **paragraph 3**, measures taken to ensure that environmental information progressively becomes available in electronic databases which are easily accessible to the public through public telecommunications networks;
- (d) With respect to **paragraph 4**, measures taken to publish and disseminate national reports on the state of the environment;
- (e) Measures taken to disseminate the information referred to in **paragraph 5**;



- (f) With respect to **paragraph 6**, measures taken to encourage operators whose activities have a significant impact on the environment to inform the public regularly of the environmental impact of their activities and products;
- (g) Measures taken to publish and provide information as required in **paragraph 7**;
- (h) With respect to **paragraph 8**, measures taken to develop mechanisms with a view to ensuring that sufficient product information is made available to the public;
- (i) With respect to **paragraph 9**, measures taken to establish a nationwide system of pollution inventories or registers.

*Answer:*

## **XII. Obstacles encountered in the implementation of article 5**

*Describe any **obstacles encountered** in the implementation of any of the paragraphs of article 5.*

*Answer:*

## **XIII. Further information on the practical application of the provisions of article 5**

*Provide further information on the **practical application of the provisions on the collection and dissemination of environmental information in article 5**, e.g., are there any statistics available on the information published?*

*Answer:*

## **XIV. Website addresses relevant to the implementation of article 5**

*Give relevant website addresses, if available:*

**XV. Legislative, regulatory and other measures implementing the provisions on public participation in decisions on specific activities in article 6**

**List legislative, regulatory and other measures that implement the provisions on public participation in decisions on specific activities in article 6.**

Explain how each paragraph of article 6 has been implemented. Describe the transposition of the relevant definitions in article 2 and the non-discrimination requirement in article 3, paragraph 9. Also, and in particular, describe:

- (a) With respect to **paragraph 1**, measures taken to ensure that:
  - (i) The provisions of article 6 are applied with respect to decisions on whether to permit proposed activities listed in annex I to the Convention;
  - (ii) The provisions of article 6 are applied to decisions on proposed activities not listed in annex I which may have a significant effect on the environment;
- (b) Measures taken to ensure that the public concerned is informed early in any environmental decision-making procedure, and in an adequate, timely and effective manner, of the matters referred to in **paragraph 2**;
- (c) Measures taken to ensure that the time frames of the public participation procedures respect the requirements of **paragraph 3**;
- (d) With respect to **paragraph 4**, measures taken to ensure that there is early public participation;
- (e) With respect to **paragraph 5**, measures taken to encourage prospective applicants to identify the public concerned, to enter into discussions, and to provide information regarding the objectives of their application before applying for a permit;
- (f) With respect to **paragraph 6**, measures taken to ensure that:
  - (i) The competent public authorities give the public concerned all information relevant to the decision-making referred to in article 6 that is available at the time of the public participation procedure;
  - (ii) In particular, the competent authorities give to the public concerned the information listed in this paragraph;
- (g) With respect to **paragraph 7**, measures taken to ensure that procedures for public participation allow the public to submit comments, information, analyses or opinions that it considers relevant to the proposed activity;
- (h) With respect to **paragraph 8**, measures taken to ensure that in a decision due account is taken of the outcome of the public participation;
- (i) With respect to **paragraph 9**, measures taken to ensure that the public is promptly informed of a decision in accordance with the appropriate procedures;
- (j) With respect to **paragraph 10**, measures taken to ensure that when a public authority reconsiders or updates the operating conditions for an activity referred to in paragraph 1, the provisions of paragraphs 2 to 9 are applied, making the necessary changes, and where appropriate;

(k) With respect to **paragraph 11**, measures taken to apply the provisions of article 6 to decisions on whether to permit the deliberate release of genetically modified organisms into the environment.

*Answer:*

**XVI. Obstacles encountered in the implementation of article 6**

*Describe any **obstacles encountered** in the implementation of any of the paragraphs of article 6.*

*Answer:*

**XVII. Further information on the practical application of the provisions of article 6**

*Provide further information on the **practical application of the provisions on public participation in decisions on specific activities in article 6**, e.g., are there any statistics or other information available on public participation in decisions on specific activities or on decisions not to apply the provisions of this article to proposed activities serving national defence purposes.*

*Answer:*

**XVIII. Website addresses relevant to the implementation of article 6**

*Give relevant website addresses, if available:*

--

**XIX. Practical and/or other provisions made for the public to participate during the preparation of plans and programmes relating to the environment pursuant to article 7**

*List the appropriate practical and/or other provisions made for the public to participate during the preparation of plans and programmes relating to the environment, pursuant to article 7. Describe the transposition of the relevant definitions in article 2 and the non-discrimination requirement in article 3, paragraph 9.*

Answer:

**XX. Opportunities for public participation in the preparation of policies relating to the environment provided pursuant to article 7**

*Explain what opportunities are provided for public participation in the preparation of policies relating to the environment, pursuant to article 7.*

Answer:

**XXI. Obstacles encountered in the implementation of article 7**

*Describe any **obstacles encountered** in the implementation of article 7.*

Answer:

**XXII. Further information on the practical application of the provisions of article 7**

*Provide further information on the practical application of the provisions on public participation in decisions on specific activities in article 7.*

Answer:

**XXIII. Website addresses relevant to the implementation of article 7**

*Give relevant website addresses, if available:*

**XXIV. Efforts made to promote public participation during the preparation of regulations and rules that may have a significant effect on the environment pursuant to article 8**

*Describe what efforts are made to promote effective public participation during the preparation by public authorities of executive regulations and other generally applicable legally binding rules that may have a significant effect on the environment, pursuant to article 8. To the extent appropriate, describe the transposition of the relevant definitions in article 2 and the non-discrimination requirement in article 3, paragraph 9.*

*Answer:*

**XXV. Obstacles encountered in the implementation of article 8**

*Describe any **obstacles encountered** in the implementation of article 8.*

*Answer:*

**XXVI. Further information on the practical application of the provisions of article 8**

*Provide further information on the **practical application of the provisions on public participation in the field covered by article 8.***

*Answer:*

**XXVII. Website addresses relevant to the implementation of article 8**

*Give relevant website addresses, if available:*

**XXVIII. Legislative, regulatory and other measures implementing the provisions on access to justice in article 9**

**List legislative, regulatory and other measures that implement the provisions on access to justice in article 9.**

Explain how each paragraph of article 9 has been implemented. Describe the transposition of the relevant definitions in article 2 and the non-discrimination requirement in article 3, paragraph 9. Also, and in particular, describe:

(a) With respect to **paragraph 1**, measures taken to ensure that:

(i) Any person who considers that his or her request for information under article 4 has not been dealt with in accordance with the provisions of that article has access to a review procedure before a court of law or another independent and impartial body established by law;

(ii) Where there is provision for such a review by a court of law, such a person also has access to an expeditious procedure established by law that is free of charge or inexpensive for reconsideration by a public authority or review by an independent and impartial body other than a court of law;

(iii) Final decisions under this paragraph are binding on the public authority holding the information, and that reasons are stated in writing, at least where access to information is refused;

(b) Measures taken to ensure that, within the framework of national legislation, members of the public concerned meeting the criteria set out in **paragraph 2** have access to a review procedure before a court of law and/or another independent and impartial body established by law, to challenge the substantive and procedural legality of any decision, act or omission subject to the provisions of article 6;

(c) With respect to **paragraph 3**, measures taken to ensure that where they meet the criteria, if any, laid down in national law, members of the public have access to administrative or judicial procedures to challenge acts and omissions by private persons and public authorities which contravene provisions of national law relating to the environment;

(d) With respect to **paragraph 4**, measures taken to ensure that:

(i) The procedures referred to in paragraphs 1, 2 and 3 provide adequate and effective remedies;

(ii) Such procedures otherwise meet the requirements of this paragraph;

(e) With respect to **paragraph 5**, measures taken to ensure that information is provided to the public on access to administrative and judicial review.

*Answer:*

**XXIX. Obstacles encountered in the implementation of article 9**

*Describe any **obstacles encountered** in the implementation of any of the paragraphs of article 9.*

Answer:

**XXX. Further information on the practical application of the provisions of article 9**

*Provide further information on the **practical application of the provisions on access to justice pursuant to article 9**, e.g., are there any statistics available on environmental justice and are there any assistance mechanisms to remove or reduce financial and other barriers to access to justice?*

Answer:

**XXXI. Website addresses relevant to the implementation of article 9**

*Give relevant website addresses, if available:*

**Articles 10-22 are not for national implementation.**

**XXXII. General comments on the Convention's objective**

*If appropriate, indicate how the implementation of the Convention contributes to the protection of the right of every person of present and future generations to live in an environment adequate to his or her health and well-being.*

Answer:

**XXXIII. Legislative, regulatory and other measures implementing the provisions on genetically modified organisms pursuant to article 6 bis and Annex I bis**

**Concerning legislative, regulatory and other measures that implement the provisions on public participation in decisions on the deliberate release into the environment and placing on the market of genetically modified organisms in article 6 bis, describe:**

- (a) With respect to **paragraph 1 of article 6 bis** and:
  - (i) **Paragraph 1** of annex I bis, arrangements in the Party's regulatory framework to ensure effective information and public participation for decisions subject to the provisions of article 6 bis;
  - (ii) **Paragraph 2** of annex I bis, any exceptions provided for in the Party's regulatory framework to the public participation procedure laid down in annex I bis and the criteria for any such exception;
  - (iii) **Paragraph 3** of annex I bis, measures taken to make available to the public in an adequate, timely and effective manner a summary of the notification introduced to obtain an authorization for the deliberate release or placing on the market of such genetically modified organisms, as well as the assessment report where available;
  - (iv) **Paragraph 4** of annex I bis, measures taken to ensure that in no case the information listed in that paragraph is considered as confidential;
  - (v) **Paragraph 5** of annex I bis, measures taken to ensure the transparency of decision-making procedures and to provide access to the relevant procedural information to the public including, for example:
    - a. The nature of possible decisions;
    - b. The public authority responsible for making the decision;
    - c. Public participation arrangements laid down pursuant to paragraph 1 of annex I bis;
    - d. An indication of the public authority from which relevant information can be obtained;
    - e. An indication of the public authority to which comments can be submitted and of the time schedule for the transmittal of comments;
  - (vi) **Paragraph 6** of annex I bis, measures taken to ensure that the arrangements introduced to implement paragraph 1 of annex I bis allow the public to submit, in any appropriate manner, any comments, information, analyses or opinions that it considers relevant to the proposed deliberate release or placing on the market;
  - (vii) **Paragraph 7** of annex I bis, measures taken to ensure that due account is taken of the outcome of public participation procedures organized pursuant to paragraph 1 of annex I bis;
  - (viii) **Paragraph 8** of annex I bis, measures taken to ensure that the texts of decisions subject to the provisions on annex I bis taken by a public authority are made publicly available along with the reasons and the considerations upon which they are based;



(b) With respect to **paragraph 2 of article 6 bis**, how the requirements made in accordance with the provisions of annex I bis are complementary to and mutually supportive of the Party's national biosafety framework and consistent with the objectives of the Cartagena Protocol on Biosafety to the Convention on Biodiversity.

*Answer:*

**XXXIV. Obstacles encountered in the implementation of article 6 bis and annex I bis**

*Describe any **obstacles encountered** in the implementation of any of the paragraphs of article 6 bis and annex I bis.*

*Answer:*

**XXXV. Further information on the practical application of the provisions of article 6 bis and annex I bis**

*Provide further information on the **practical application of the provisions on public participation in decisions on the deliberate release into the environment and placing on the market of genetically modified organisms in article 6 bis**, e.g., are there any statistics or other information available on public participation in such decisions or on decisions considered under paragraph 2 of annex I bis to be exceptions to the public participation procedures in that annex?*

*Answer:*

**XXXVI. Website addresses relevant to the implementation of article 6 bis**

*Give relevant website addresses, if available, including website addresses for registers of decisions and releases related to genetically modified organisms:*

*Answer:*

**XXXVII. Follow-up on issues of compliance**

*If, upon consideration of a report and any recommendations of the Compliance Committee, the Meeting of the Parties at its last session has decided upon measures concerning compliance by your country, please indicate (a) what were the measures; and (b) what specific actions your country has undertaken to implement the measures in order to achieve compliance with the Convention.*

*Please include cross-references to the respective sections, as appropriate.*

*Answer:*